

# UNCHARTED

A man with short brown hair, wearing a dark brown crew-neck sweater and blue jeans, stands in a forest. He is looking off to the right with a thoughtful expression. His hands are in his pockets. The ground is covered in fallen brown leaves, and the background shows several large tree trunks and dense green foliage.

ARYEH  
NUSSBAUM  
COHEN

COUNTERTENOR

JOHN  
CHURCHWELL  
PIANO

KORNGOLD  
BRAHMS  
CLARA & ROBERT SCHUMANN

# UNCHARTED

ERICH WOLFGANG KORNGOLD 1897–1957

## **Lieder des Abschieds Op.14**

- |   |      |  |      |
|---|------|--|------|
| 1 | I.   | Sterbelied <i>Christina Rossetti; adapt. Alfred Kerr</i>         | 4.32 |
| 2 | II.  | Dies eine kann mein Sehnen nimmer fassen <i>Edith Ronsperger</i> | 3.15 |
| 3 | III. | Mond, so gehst du wieder auf <i>Ernst Lothar</i>                 | 4.33 |
| 4 | IV.  | Gefasster Abschied <i>Ernst Lothar</i>                           | 4.27 |

JOHANNES BRAHMS 1833–1897

- |   |  |   |      |
|---|--|---|------|
| 5 |  | <b>Mein wundes Herz Op.59 No.7</b> <i>Klaus Groth</i> | 2.22 |
|---|--|---|------|

CLARA SCHUMANN 1819–1896

- |   |  |  |      |
|---|--|--|------|
| 6 |  | <b>Ich stand in dunkeln Träumen Op.13 No.1</b> <i>Heinrich Heine</i> | 2.30 |
|---|--|--|------|

JOHANNES BRAHMS

- |   |  |   |      |
|---|--|---|------|
| 7 |  | <b>Dein blaues Auge hält so still Op.59 No.8</b> <i>Klaus Groth</i> | 2.18 |
|---|--|---|------|

CLARA SCHUMANN

- |   |  |  |      |
|---|--|--|------|
| 8 |  | <b>Sie liebten sich beide Op.13 No.2</b> <i>Heinrich Heine</i> | 1.59 |
|---|--|--|------|

JOHANNES BRAHMS

- |   |  |   |      |
|---|--|---|------|
| 9 |  | <b>In meiner Nächte Sehnen Op.57 No.5</b> <i>Georg Friedrich Daumer</i> | 1.44 |
|---|--|---|------|

CLARA SCHUMANN

- |    |  |   |      |
|----|--|---|------|
| 10 |  | <b>Liebeszauber Op.13 No.3</b> <i>Emanuel Geibel</i>                  | 2.31 |
| 11 |  | <b>Der Mond kommt still gegangen Op.13 No.4</b> <i>Emanuel Geibel</i> | 2.22 |

JOHANNES BRAHMS

- |    |  |   |      |
|----|--|---|------|
| 12 |  | <b>Unbewegte laue Luft Op.57 No.8</b> <i>Georg Friedrich Daumer</i> | 4.12 |
|----|--|---|------|

ROBERT SCHUMANN 1810–1856

**Liederkreis Op.39** *Joseph von Eichendorff*

13	I.	In der Fremde	2.03
14	II.	Intermezzo	2.00
15	III.	Waldesgespräch	2.19
16	IV.	Die Stille	1.36
17	V.	Mondnacht	4.25
18	VI.	Schöne Fremde	1.25
19	VII.	Auf einer Burg	2.53
20	VIII.	In der Fremde	1.27
21	IX.	Wehmut	2.47
22	X.	Zwielicht	2.48
23	XI.	Im Walde	1.36
24	XII.	Frühlingsnacht	1.31
25	<b>Der Nussbaum Op.25 (Myrthen) No.3</b>	<i>Julius Mosen</i>	3.19

ARYEH NUSSBAUM COHEN COUNTERTENOR  
JOHN CHURCHWELL PIANO



W elcome to *Uncharted!* This program presents German songs by four composers, none of which have been recorded by a countertenor before, and many have likely never before been sung by one, either. So, with this program, you're also hearing a departure from what you may typically expect a countertenor to sing, and it brings me great joy to dig into music that speaks deeply to my artistic soul while breaking the mold along the way. I'm fortunate to sing a lot of the Baroque and modern works one expects from countertenors on the concert and operatic stages. So, when programming recitals, the medium in which I have full control over what I will sing, I have always been drawn to presenting the more Romantic works that speak just as deeply to me. The pieces – in both opera and song – that I first listened to over and over as a High School student were all Romantic works. And the singers I first fell in love with and listened to were all mezzo-sopranos singing more Romantic works. So this album – my solo recital debut – of Romantic German songs has been a long time coming!

When John and I started choosing repertoire for this recording, we knew we wanted to record Korngold's *Lieder des Abschieds* (Songs of Farewell). We were drawn to the overt romanticism and longing that is evident in each of these four songs. It's a stunning collection exploring the unwilling separation from one's love. There is a bit of foreshadowing here, as Korngold would have to flee his home years later when the Nazis rose to power in Europe. Finding his new home in Los Angeles like many other Jewish refugees, he became a film composer, and he won multiple Oscars. The musical language of these songs is rich, dense, dreamy, and powerful – I think you can hear a bit of Korngold's Hollywood future in them. Critics, mentors, and the public have often kindly commented on the warmth and richness of my voice and artistry, and these songs offer the perfect chance to showcase those qualities. These songs also speak to me because of Korngold's personal story, which parallels my own family's story.

*Weep not, now that I am going,  
Be cheerful, as I kiss you.  
If happiness does not bloom when we are near,  
from afar, it will chastely greet you.*

My family also had to flee their home – Germany, in this case – though a bit later: the last of my grandparents to escape from Europe was my mother’s father, who didn’t leave until after *Kristallnacht* (1938) – and it is an honor to bring Korngold’s songs to life, as someone whose family has also made a new life in America. There seemed to me to be no better way to start this recital program.

Next, we have a group of songs by Johannes Brahms and Clara Schumann, intertwined together just as their personal and musical lives were. These songs take us to loving and wounded hearts, beautiful dreams – dark and wondrous, then yearning and restless – and finally to a perfect still night in the garden that soon erupts with ardent desire. When I joined the Studio program at Houston Grand Opera, one of the first things they suggested for me to sing was a set of songs by Brahms, and so began my deep exploration of German lieder. The first song I fell deeply in love with was *Unbewegte laue Luft*, which begins with a brief statement about nature’s beauty at night and quickly moves to confessions from the poet’s soul. It ends with a fervent plea:

*Come, oh come, so that we might  
Give each other heavenly satisfaction!*

Over and over, I listened to the great Lorraine Hunt Lieberson – my favorite singer of all time – sing it on multiple recordings, so it is an honor to put my own voice to this special song as the final piece of this Brahms / Clara Schumann group of songs.

Back in 2021, John and I started exploring the songs of Robert Schumann. His *Liederkreis*, Op.39, with the poetry of Eichendorff, shares many of the dreamy qualities of the set by Korngold which opened this program. I am honored to be likely the first countertenor to sing this cycle of twelve songs written by Robert Schumann in his ‘year of song,’ when he poured out many great works after finally being able to marry Clara Wieck. This cycle is deeply romantic – Schumann called it his ‘most romantic work ever’ – and the energy, mystery, and beauty of the woods appears in all but one of the songs. I am someone who finds my own deepest joy and peace on long hikes through the woods. I live in Northern California and enjoy hiking in the Redwood Forests a few miles from my home almost every morning when I am home – I try to fit in a hike 4–5 days a week! – so I have always been drawn towards works that live in this world. The relationship between humanity and nature is the narrative through-line of *Liederkreis*, just as it has been the through-line of this entire program.

Finally, we have one little ‘cherry on top’ to close the program – Robert Schumann’s charming *Der Nussbaum*. When I first heard this song, I knew it would one day be part of my musical life, as a Nussbaum myself. While my family members who fled Germany had a very challenging and antagonistic relationship with their home country – in which our family had lived for hundreds of years (we have traced a branch of our family tree back to one village in Central Germany, where it goes back 200+ years) – I like to think that they are looking down and smiling as they see me carry our family’s legacy forward in new ways. And this song uses the metaphor of the rustling of trees to express, gently and sweetly, love and hope:

*They whisper, who can understand*

*So soft*

*A song?*

*The whisper of a bridegroom and next year.*

*The maiden listens, the tree rustles;*

*Yearning,*

*Musing,*

*She drifts, smiling, into sleep and dreams.*

Thank you for listening, and I hope you enjoy our journey through *Uncharted* waters!

ARYEH NUSSBAUM COHEN, WITH ROBERT LEVINE



Willkommen bei *Uncharted*! Dieses Programm bietet Lieder vier deutschsprachiger Komponisten; keines davon wurde jemals zuvor von einem Countertenor aufgenommen und wahrscheinlich nur wenige von einem Countertenor gesungen. Daher weicht dieses Programm auch von dem Repertoire ab, das man typischerweise bei einem Countertenor erwartet; und es bereitet mir großes Vergnügen, mich in Musik zu vertiefen, die meine Künstlerseele stark anspricht, und nebenbei die Form aufzubrechen. Ich habe das Glück, viele Werke der Barockzeit und der Moderne zu singen, die man von Countertenören auf Konzert- und Opernbühnen erwartet. Bei der Planung der Programme für Recitals (dem Medium, in dem ich ganz und gar selbst bestimme, was ich singen werde) neige ich jedoch immer eher zu den Werken der Romantik, die mich genauso tief ansprechen. Alle die Stücke – Opernarien wie Lieder – die ich mir als High School-Schüler immer wieder angehört habe, sind Werke der Romantik. Und die ersten Singstimmen, für die ich schwärmte, waren Mezzosopranen, die eher Werke der Romantik sangen. So hat dieses Album – mein erstes Solo-Recital – mit deutschen Liedern der Romantik eine lange Vorgeschichte!

Als John und ich begannen, das Repertoire für diese Aufnahme auszuwählen, war uns klar, dass wir Korngolds *Lieder des Abschieds* aufnehmen wollten. Die aus jedem der vier Lieder hervorgehende offenkundige Romantik und Sehnsucht sprach uns an. Es ist ein beeindruckender Zyklus mit Texten über den erzwungenen Abschied von einem Geliebten / einer Geliebten. Es liegt etwas wie eine Vorahnung in ihnen, da Korngold gut ein Jahrzehnt später aus seiner Heimat fliehen musste, als die Nazis an die Macht kamen. Wie viele andere jüdische Flüchtlinge fand er in Los Angeles ein neues Zuhause; er wurde dann Filmkomponist, war mehrfach für den Oscar nominiert und gewann ihn zweimal. Der Musikstil der Lieder ist reichhaltig, dicht, träumerisch und kraftvoll – meiner Meinung nach kann man ein wenig von Korngolds künftiger Tätigkeit in Hollywood darin hören. Kritiker, Förderer und Publikum haben oft freundlich über meine warme und volle Stimme und Kunst gesprochen, und diese Lieder bieten die beste Gelegenheit, diese Qualitäten vorzuführen. Sie sprechen mich auch wegen Korngolds persönlicher Geschichte an, die Ähnlichkeiten mit der meiner eigenen Familie aufweist.

*Weine nicht, dass ich jetzt gehe,  
heiter lass' dich von mir küssen.  
Blüht das Glück nicht aus der Nähe,  
fernher wirds dich keuscher grüßen.*

Auch meine Familie musste aus ihrer Heimat fliehen, in diesem Fall, Deutschland, allerdings ein paar Jahre später: der Vater meiner Mutter war der letzte meiner Großeltern, der aus Europa geflohen ist, und das erst nach der *Kristallnacht* (1938); für mich, dessen Familie sich ebenfalls ein neues Leben in Amerika aufgebaut hat, ist es eine Ehre, Korngolds Lieder aufzuführen. Es schien für mich nichts Besseres zu geben, als dieses Recital damit zu beginnen.

Dann folgen Lieder von Johannes Brahms und Clara Schumann, die miteinander verbunden sind, so wie auch die beiden Musiker in einer engen persönlichen Beziehung zueinanderstanden. Diese Lieder zeigen mal ein liebendes, mal ein verwundetes Gemüt, wunderbare Träume – dunkle und wundersame, dann sehnsüchtige und ruhelose – und endlich eine vollkommene ruhige Nacht im Garten mit plötzlich ausbrechender glühender Sehnsucht. Als ich in das Studio Program an der Grand Opera in Houston eintrat, wurde mir geraten, als erstes eine Reihe von Brahmsliedern zu singen, und so begann meine tiefgehende Erkundung deutscher Lieder. *Unbewegte laue Luft* war das erste Lied, in das ich mich verliebt habe; anfangs wird darin die Schönheit der Natur in der Nacht besungen, dann folgen sogleich Seelenergießungen des poetischen Ichs. Es endet mit einem glühenden Flehen:

*Komm, o komm, damit wir uns  
himmlische Genüge geben!*

Immer wieder habe ich die große Lorraine Hunt Lieberson (meine Liebessängerin aller Zeiten) mit diesem Lied auf vielen verschiedenen Aufnahmen gehört; daher ist es eine Ehre, mit meiner Stimme dieses besondere Lied als letztes Stück der Brahms / Clara Schumann Gruppe darzubieten.

2021 begannen John und ich, uns intensiv mit den Liedern von Robert Schumann zu befassen. Sein *Liederkreis* op. 39 nach Texten von Joseph Eichendorff teilt viele der traumhaften Qualitäten von Korngolds Zyklus am Beginn dieses Programms. Ich habe die Ehre, als wahrscheinlich erster Countertenor Robert Schumanns Zyklus mit zwölf Liedern aus seinem „Liederjahr“ 1840 zu singen, in dem er viele große Werke schuf, nachdem er endlich Clara Wieck hatte heiraten können. Dieser Zyklus ist zutiefst romantisch – Schumann nannte ihn sein „aller Romantischstes“ überhaupt – und Kraft, Mysterium und Schönheit des Waldes kommen in allen Liedern außer einem vor. Ich selbst empfinde tiefste Freude und Frieden auf langen Waldwanderungen. Ich lebe in Nordkalifornien und wenn ich zu Hause bin, genieße ich es, fast jeden Morgen in den wenige Meilen entfernten Redwood Forests zu wandern (ich versuche, 4 bis 5 Mal pro Woche eine Wanderung unterzubringen!), daher war ich immer von Werken angezogen, die mit diesem Bereich zu tun haben. Die Beziehung zwischen Mensch und Natur ist der erzählerische rote Faden im *Liederkreis*, wie auch im gesamten Programm dieses Recitals.

Die Krönung bildet am Schluss Robert Schumanns reizendes Lied *Der Nussbaum*. Als ich dieses Lied zum ersten Mal hörte, wusste ich, dass es eines Tages Teil meines musikalischen Dasein werden würde, war ich doch selbst ein Nussbaum. Während diejenigen meiner Familienmitglieder, die aus Deutschland geflohen waren, eine sehr schwierige und widerstreitende Beziehung zu ihrem Heimatland hatten, in dem unsere Familie mehrere hundert Jahre lang gelebt hatte (wir haben einen Zweig unseres Stammbaums in einen mitteldeutschen Ort zurückverfolgt, in dem unsere Familie über 200 Jahre gelebt hat), stelle ich mir gerne vor, dass sie herabschauen und lächeln, wenn sie sehen, dass ich unser Familienerbe in neuer Weise weiterführe. Dieses Lied verwendet auch die Metapher eines rauschenden Baumes für den sanften und süßen Ausdruck von Liebe und Hoffnung:

*Sie flüstern – wer mag verstehen so gar*

*Leise*

*Weis’?*

*Flüstern von Bräut’gam und nächstem Jahr.*

*Das Mägdlein horchet, es rauscht im Baum;*

*Sehnend,*

*Während*

*Sinkt es lächelnd in Schlaf und Traum.*

Danke fürs Zuhören! Ich hoffe, dass Sie Freude daran finden, diese Lieder im neuen Gewand zu erleben!

ARYEH NUSSBAUM COHEN, MIT ROBERT LEVINE

Übersetzung: Christiane Frobenius



“It brings me great joy to dig into music that speaks deeply to my artistic soul while breaking the mold along the way.”

ARYEH NUSSBAUM COHEN

**B**ienvenue sur *Uncharted* !, un album réunissant des lieder de quatre compositeurs. Aucun de ces morceaux n'a été enregistré par un contre-ténor jusqu'ici, et nombre d'entre eux n'ont probablement jamais été chantés par un contre-ténor non plus. Cet album se démarque donc de ce que vous avez probablement l'habitude d'entendre s'agissant de ce type de voix, et cela me procure une grande joie de sonder un répertoire qui résonne profondément en mon âme d'artiste et en même temps de briser les codes traditionnels. J'ai la chance de pouvoir interpréter au concert et à l'opéra de nombreuses œuvres baroques et modernes où la voix de contre-ténor est familière. C'est pourquoi, lorsque je constitue le programme d'un récital, un format où j'ai toute liberté sur le choix des morceaux, j'ai toujours envie de présenter des pages plus romantiques qui ont sur moi un effet tout aussi intense. Les premières œuvres – opéra et mélodie confondus – que j'ai écoutées en boucle durant mes années de lycée appartenaient toutes au répertoire romantique. Et les premières voix pour lesquelles je me suis pris de passion étaient toutes des mezzo-sopranos qui interprétaient principalement des pages romantiques. Cet album de lieder romantiques, mon premier récital de soliste, vient par conséquent de loin...

Lorsque John Churchwell et moi-même avons commencé à choisir le programme de cet enregistrement, les *Lieder des Abschieds* (« Chants d'adieu ») de Korngold figuraient tout en haut de notre liste. Nous étions en effet attirés par le romantisme et la nostalgie qui émanent de ces quatre chants, lesquels forment un recueil magnifique sur le thème de la séparation. Il y a ici quelque chose d'annonciateur : une dizaine d'années plus tard, Korngold devra quitter son pays lorsque les nazis étendront leur pouvoir sur l'Europe. Il se fixera à Los Angeles, comme de nombreux réfugiés juifs, se consacrera à l'écriture de musiques de film et remportera plusieurs oscars. Le langage de ses *Chants d'adieu* est riche, dense, rêveur et puissant – je crois que l'on peut y entendre un peu du futur Korngold hollywoodien. Les critiques, mes mentors et le public ont souvent fait des commentaires flatteurs sur la chaleur et la richesse de ma voix et de mon interprétation ; ces chants m'offrent une parfaite occasion de mettre en valeur ces qualités. Les *Lieder des Abschieds* ont également une résonance en moi parce que le destin de Korngold présente des similitudes avec l'histoire de ma famille.

*Ne pleure pas parce que je pars,  
avec joie permets que je t'embrasse.  
Si le bonheur ne fleurit plus ici,  
de loin il te saluera chastement.*

Ma famille a dû fuir elle aussi – l'Allemagne en l'occurrence –, mais un peu plus tard : le dernier de mes grands-parents à quitter l'Europe fut le père de ma mère qui n'émigra qu'après la « nuit de cristal » (9–10 novembre 1938). Donner vie aux chants de Korngold est un honneur pour moi, dont la famille a elle aussi commencé une nouvelle existence en Amérique. Il m'a semblé qu'il n'y avait pas de meilleure manière d'ouvrir le programme de ce récital.

Suit un groupe de lieder de Brahms et Clara Schumann, entremêlés les uns aux autres comme le furent leur vie sentimentale. Ces lieder nous parlent de cœurs aimants et blessés, de rêves magnifiques – sombres et merveilleux, puis nostalgiques et agités – et finalement nous emmènent par une nuit paisible dans un jardin où bientôt jaillit un désir ardent. Lorsque je suis entré au Studio du Houston Grand Opera, l'une des premières choses que l'on m'a suggéré de chanter était un recueil de lieder de Brahms, et c'est ainsi que débuta mon exploration de ce répertoire. Le premier lied pour lequel je me suis pris de passion était *Unbewegte laue Luft* (« Air doux et calme »), qui évoque tout d'abord brièvement la beauté nocturne de la nature puis rapidement nous livre la confession du poète. Il s'achève sur un appel fervent :

*Viens, oh viens ! afin que nous puissions  
nous donner joies et plaisirs célestes !*

Je n'ai cessé d'écouter la grande Lorraine Hunt Lieberson – ma chanteuse préférée, toutes époques confondues – interpréter *Unbewegte laue Luft* dans divers enregistrements, c'est donc un honneur de prêter ma voix à ce lied particulier qui clôt le groupe Brahms/Clara Schumann.

En 2021, John et moi-même avons commencé à nous plonger dans les lieder de Robert Schumann. Son *Liederkreis* op. 39, sur des poèmes d'Eichendorff, a bien des choses en commun avec le caractère onirique des *Lieder des Abschieds* de Korngold. J'ai l'honneur d'être probablement le premier contre-ténor à chanter ce cycle de douze lieder qui datent de « l'année du lied » durant laquelle Schumann donna naissance à de nombreux chefs-d'œuvre lyriques après avoir enfin pu épouser Clara Wieck. C'est un cycle profondément romantique – Schumann le considérait comme son « œuvre la plus romantique de toutes » – où tous les lieder sauf un évoquent l'énergie, le mystère et la beauté de la forêt. Je suis quelqu'un qui trouve une joie et une paix profondes dans de longues randonnées dans les bois. J'habite dans le nord de la Californie et aime me promener dans les Redwood Forests situées à quelques kilomètres de chez moi. J'y vais presque chaque matin lorsque je suis à la maison – j'essaye de tenir un rythme de quatre à cinq fois par semaine – ce qui explique que j'ai toujours été attiré par les œuvres qui parlent de cet univers sylvestre. La relation entre l'homme et la nature traverse tout le *Liederkreis* op. 39, comme elle traverse tout ce programme.

En guise de conclusion, nous vous proposons une petite cerise sur le gâteau : le charmant *Nussbaum* de Schumann. Lorsque j'ai entendu ce lied pour la première fois, j'ai su qu'il ferait un jour partie de ma vie musicale, moi qui suis un Nussbaum. Si les membres de ma famille qui fuirent l'Allemagne eurent une relation très difficile et hostile avec leur pays d'origine dans lequel notre parenté avait vécu durant des siècles (nous avons remonté la généalogie de notre famille sur plus de deux cents ans dans un village d'Allemagne centrale), j'aime à penser qu'ils me regardent d'en haut et sourient en me voyant porter le legs familial de nouvelles manières. *Der Nussbaum* (« Le Noyer ») utilise la métaphore du bruissement des feuilles pour exprimer, doucement et délicatement, l'amour et l'espoir :

*Ils chuchotent, qui peut comprendre une si*

*douce*

*mélodie ?*

*De marié et d'année prochaine ils parlent.*

*La jeune fille écoute, les feuilles bruissent ;*

*nostalgique,*

*songeuse,*

*elle s'endort, souriante, dans le rêve.*

Je vous remercie d'écouter ce programme et espère que vous aimerez notre périple dans des eaux *uncharted* – inconnues...

ARYEH NUSSBAUM COHEN, AVEC ROBERT LEVINE

Traduction : Daniel Fesquet



Countertenor **Aryeh Nussbaum Cohen** brings his 'astonishingly beautiful', 'golden-toned' (*The Guardian*) instrument to a broad range of repertoire spanning the Baroque to the contemporary. He has been acclaimed as a 'young star' and 'complete artist' by the *New York Times* and as 'extravagantly gifted... Nussbaum Cohen is poised to redefine what's possible for singers of this distinctive voice type', by the *San Francisco Chronicle*.

Nussbaum Cohen's extensive competition successes include winning the Grand Prize at the 2017 Metropolitan Opera Laffont Competition, top prizes in Houston Grand Opera's Eleanor McCollum Competition and The Dallas Opera Guild Competition, a George and Nora London Foundation Award, the Richard Tucker Study Grant and Career Grant, and in 2024, top prize in the Gerda Lissner Foundation's International Vocal Competition.

Nussbaum Cohen's career highlights include his performance in the title role in Sir David McVicar's production of *Giulio Cesare in Egitto* at Glyndebourne and his Metropolitan Opera debut as Rosencrantz in the U.S. premiere of Brett Dean's *Hamlet*. In recent seasons, he has also performed with the Teatro dell'Opera di Roma, Deutsche Oper Berlin, Bayerische Staatsoper, Opernhaus Zürich, Adelaide Festival, Komische Oper Berlin, Glyndebourne, the San Francisco Opera, Ballet, and Symphony, The English Concert, Chicago Symphony, Moscow Chamber Orchestra, Houston Grand Opera, Netherlands Radio Philharmonic Orchestra at the Concertgebouw, Music of the Baroque, Philharmonia Baroque, Buffalo Philharmonic, and Saint Paul Chamber Orchestra.

In addition to *Uncharted*, Nussbaum Cohen's growing recording catalogue includes a solo program of Gluck, Handel and Vivaldi with Jeffrey Thomas and American Bach, Handel's *Saul* with Philharmonia Baroque Orchestra led by Nicholas McGegan, Handel's *Jephtha* with Music of the Baroque led by Dame Jane Glover, and Bach's *St. John Passion* with the Cantata Collective led by Nicholas McGegan. Regarding the latter, *Early Music America* praised the countertenor for his 'voice of arresting beauty, singing with the utmost expressiveness and artistry'. His first commercial recording, Kenneth Fuchs's *Poems of Life* with the London Symphony Orchestra under JoAnn Falletta, won a GRAMMY® Award.

After earning his bachelor's degree in history from Princeton University, Nussbaum Cohen participated in the Houston Grand Opera Studio, San Francisco Opera's Merola and Adler Fellowship Programs and the Wolf Trap Opera Studio.

One of the leading collaborative pianists of his generation, **John Churchwell** enjoys a career on the concert stage as well as in the nation's leading opera houses.

In 2011, John was named Head of Music for San Francisco Opera. Previously, he was an assistant conductor for both the Metropolitan Opera and the San Francisco Opera for 14 years. He has assisted on more than 150 productions and has collaborated with some of the world's leading conductors including James Levine, Nello Santi, Nicola Luisotti, James Conlon, Donald Runnicles, Sir Charles Mackerras, Marco Armiliato, Fabio Luisi and Lawrence Renes. In 2022, John Churchwell was named Co-Director of the Lehrer Vocal Institute at the Music Academy of the West in Santa Barbara. He has been mentoring young singers and pianists since he began teaching there in 2000.

A champion of American music, John has prepared many world premieres in the past 25 years, including Jake Heggie's *Dead Man Walking*, Mark Adamo's *The Gospel of Mary Magdalene*, Christopher Theofanidis' *Heart of a Soldier*, Philip Glass' *Appomattox*, the Stewart Wallace/Amy Tan collaboration *The Bonesetter's Daughter* and Tobias Picker's *Dolores Claiborne*, as well as John Adams' *Girls of the Golden West* and Huang Ruo's *The Monkey King* (2025), all for San Francisco Opera. From 2005–2008 John was the official accompanist for the Metropolitan Opera National Council auditions.

Mr. Churchwell has partnered in recital with vocalists including Sasha Cooke, Renée Fleming, Michael Fabiano, Lawrence Brownlee, Joyce DiDonato, Isabel Leonard, Lisette Oropesa, and Aryeh Nussbaum Cohen.

A native of Knoxville, Tennessee, John studied song literature at the Banff Centre for the Arts and for three summers as a Tanglewood Fellow. He is a graduate of the Metropolitan Opera's Lindemann Young Artist Development Program and the San Francisco Opera's Merola Program.



## KORNGOLD **Lieder des Abschieds Op.14**

### **I. Sterbelied**

- 1 Lass Liebster, wenn ich tot bin,  
Lass du von Klagen ab.  
Statt Rosen und Cypressen  
Wächst Gras auf meinem Grab.

Ich schlafe still im Zwilichtschein  
In schwerer Dämmernis –  
Und wenn du willst, gedenke mein  
Und wenn du willst, vergiss.

Ich fühle nicht den Regen,  
Ich seh' nicht, ob es tagt,  
Ich höre nicht die Nachtigall,  
Die in den Büschen klagt.

Vom Schlaf erweckt mich keiner,  
Die Erdenwelt verblich.  
Vielleicht gedenk ich deiner,  
Vielleicht vergaß ich dich.

*Alfred Kerr (1867–1948)*

*after 'Song' in Goblin Market and other Poems  
by Christina Rossetti (1830–1894)*

### **II.**

- 2 **Dies eine kann mein Sehnen nimmer fassen,**  
Dass nun von mir zu dir kein Weg mehr führe,  
Dass du vorübergehst an meiner Türe  
In ferne, stumme, ungekannte Gassen.

Wär' es mein Wunsch, dass mir dein Bild erleiche,  
Wie Sonnenglanz, von Nebeln aufgetrunken,  
Wie einer Landschaft frohes Bild, versunken  
Im glatten Spiegel abendstillen Teiche?

Der Regen fällt.  
Die müden Bäume triefen.

Wie welches Laub verweh'n viel Sonnenstunden.  
Noch hab' ich in mein Los mich nicht gefunden  
Und seines Dunkels uferlose Tiefen.

*Edith Ronsperger (1880–1921)*

My dearest, when I am dead,  
Do not lament.  
Instead of roses and cypress,  
Grass will grow on my grave.

I will sleep quietly in the twilight,  
In the heavy dusk –  
And if you wish, remember me,  
And if you wish, forget.

I will feel not the rain,  
I will see not if it is day,  
I will hear not the nightingale,  
Who, in the bushes, laments.

From sleep, nobody will wake me,  
The earthly world has faded.  
Perhaps, I will remember you.  
Perhaps, I will have forgotten you.

This one thing my longing can never grasp:  
That now, from me to you, no path leads,  
That now, you walk past my door,  
Into distant, silent, unknown streets.

Could it be my wish that from me you should fade away,  
Like the sun's brilliance, engulfed in fog.  
Like a landscape's happy reflection,  
Sunk into the smooth mirror of evening ponds?

The rain falls.  
The tired trees drip.

Like withered leaves, the many hours of sun fade away.  
Not yet have I come to terms with my fate,  
With its darkness, its boundless depths.

### III.

#### 3 **Mond, so gehst du wieder auf**

Überm dunklen Tal der ungeweihten Tränen?  
Lehr, so lehr mich's doch, mich nicht nach ihr zu sehnen,  
Blass zu machen Blutes Lauf,  
Dies Leid nicht zu erleiden  
Aus zweier Menschen Scheiden.

Sieh, in Nebel hüllst du dich.  
Doch verfinstern kannst du nicht den Glanz der Bilder,  
Die mir weher jede Nacht erweckt und wilder.  
Ach! im Tiefsten fühle ich:  
Das Herz, das sich musst' trennen,  
Wird ohne Ende brennen.

*Ernst Lothar (1890–1974)*

### IV. Gefasster Abschied

#### 4 **Weine nicht, dass ich jetzt gehe,** Heiter lass' dich von mir küssen. Blüht das Glück nicht aus der Nähe, Fernher wirds dich keuscher grüßen.

Nimm die Blumen, die ich pflückte,  
Monatsrosen rot und Nelken –  
Lass die Trauer, die dich drückte,  
Herzens Blume kann nicht welken.

Lächle nicht mit bitterm Lächeln,  
Stoße mich nicht stumm zur Seite.  
Linde Luft wird bald dich fächeln,  
Bald ist Liebe dein Geleite!

Gib die Hand mir ohne Zittern,  
Letztem Kuss gib alle Wonne.  
Bang' vor Sturm nicht: aus Gewittern  
Strahlender geht auf die Sonne ...

So schau zuletzt noch die schöne Linde,  
Drunter uns kein Auge je erspähte.  
Glaub, o glaub, dass ich dich wiederfinde,  
Denn ernten wird, wer Liebe lächelnd säte.

*Ernst Lothar*

Moon, so again you rise up  
Over the dark valley of unwept tears?  
Teach, teach me, for her not to yearn.  
Pale, make my blood run,  
This sorrow, not to suffer,  
When two souls part.

See, in fog, you wrap yourself.  
But darken, you cannot, the brightness of the images  
That hurt me every night, awakened more fiercely.  
Ah, in the depths of my being, I feel:  
The heart that must suffer separation  
Will, without end, burn.

Weep not, now that I am going,  
Be cheerful, as I kiss you.  
If happiness does not bloom when we are near,  
From afar, it will chastely greet you.

Take these flowers that I have picked,  
Chinese roses, red, and carnations –  
Let go of the sadness that oppresses you,  
The heart's blossom cannot wither.

Smile, not with a bitter smile,  
Push me not aside, in silence,  
A soft, linden-tree breeze will soon fan you again.  
Soon, soon, love will be your escort!

Give your hand to me without trembling;  
To this last kiss, give all bliss.  
Fear not before a storm: after thunderstorms,  
It rises more radiantly, the sun...

So look, one last time, at the lovely linden tree,  
Beneath which no eye ever saw us.  
Believe, oh believe, that I will find you again,  
For they who sowed love, smiling, shall reap its rewards.

**BRAHMS Op.59 No.7**

- 5 Mein wundes Herz** verlangt nach milder Ruh',  
O hauche sie ihm ein!  
Es fliegt dir weinend, bange schlagend zu –  
O hülle du es ein!

Wie wenn ein Strahl durch schwere Wolken bricht,  
So winkest du ihm zu:  
O lächle fort mit deinem milden Licht!  
Mein Pol, mein Stern bist du!

*Klaus Groth (1819–1899)*

**C. SCHUMANN Op.13 No.1**

- 6 Ich stand in dunkeln Träumen**  
Und starrte ihr Bildnis an,  
Und das geliebte Antlitz  
Heimlich zu leben begann.

Um ihre Lippen zog sich  
Ein Lächeln wunderbar,  
Und wie von Wehmutstränen  
Erglänzte ihr Augenpaar.

Auch meine Tränen flossen  
Mir von den Wangen herab –  
Und ach, ich kann's nicht glauben,  
Dass ich Dich verloren hab'!

*Heinrich Heine (1797–1856)*

**BRAHMS Op.59 No.8**

- 7 Dein blaues Auge hält so still,**  
Ich blicke bis zum Grund.  
Du fragst mich, was ich sehen will?  
Ich sehe mich gesund.

Es brannte mich ein glühend Paar,  
Noch schmerzt das Nachgefühl;  
Das deine ist wie See so klar  
Und wie ein See so kühl.

*Klaus Groth*

My wounded heart longs for mild rest,  
Oh breathe it in!  
It flies to you, crying, beating anxiously,  
Oh enfold it!

As when a sunbeam breaks through heavy clouds,  
So do you beckon to it;  
Oh smile forth with your gentle light!  
You are my pole, my star!

I stood, in dark dreams,  
And stared at her picture,  
And that beloved face  
Mysteriously sprang to life.

Around her lips  
Played a wondrous smile,  
And, as with sad tears,  
Her eyes gleamed.

And my tears, too,  
Flowed down my cheeks –  
And ah, I cannot believe,  
That I have lost you!

Your blue eyes keep so still,  
I look into their depths.  
You ask me, what do I see?  
I see my well-being.

A glowing pair of eyes have burned me,  
Still it hurts, the after-effect;  
But your eyes are like a lake, so clear,  
And like a lake, so cool.

C. SCHUMANN **Op.13 No.2**

- 8 Sie liebten sich beide**, doch keiner  
Wollt' es dem andern gestehn;  
Sie sahen sich an so feindlich,  
Und wollten vor Liebe vergehn.

Sie trennten sich endlich und sahn sich  
Nur noch zuweilen im Traum;  
Sie waren längst gestorben  
Und wussten es selber kaum.

*Heinrich Heine*

BRAHMS **Op.57 No.5**

- 9 In meiner Nächte Sehnen**,  
So tief allein,  
Mit tausend, tausend Tränen,  
Gedenk' ich dein.

Ach, wer dein Antlitz schaute,  
Wem dein Gemüt  
Die schöne Glut vertraute,  
Die es durchglüht,

Wem deine Küsse brannten,  
Wem je vor Lust  
All seine Sinne schwanden  
An deiner Brust –

Wie rasteten in Frieden  
Ihm Seel' und Leib,  
Wenn er von dir geschieden,  
Du göttlich Weib!

*Georg Friedrich Daumer (1800–1875)*

They loved each other, but neither  
Wanted to tell the other;  
They looked at each other, so hostile,  
And wanted, of love, to die.

They parted, finally, and saw  
Each other, only now and then, in dreams;  
They were long dead,  
And hardly knew it themselves.

In my nights of yearning,  
So deeply alone,  
With a thousand tears,  
I think of you.

Ah, he who looked at your countenance,  
He to whom your soul  
Entrusted the beautiful glow  
That courses through it,

For whom your kisses burned,  
Who with ecstasy  
Felt all of his senses fall away  
On your breast –

How peacefully he then rested,  
In his soul and his body,  
Once he had left you,  
You divine woman!

C. SCHUMANN Op.13

No.3

Liebeszauber

10 Die Liebe saß als Nachtigall  
Im Rosenbusch und sang,  
Es flog der wunderschöne Schall  
Den grünen Wald entlang.  
  
Und wie er klang, da stieg im Kreis  
Aus tausend Kelchen Duft,  
Und alle Wipfel rauschten leis',  
Und leiser ging die Luft;  
  
Die Bäche schwiegen, die noch kaum  
Geplätschert von den Höh'n,  
Die Rehlein standen wie im Traum  
Und lauschten dem Getön.  
  
Und hell und immer heller floss  
Der Sonne Glanz herein,  
Um Blumen, Wald und Schlucht ergoss  
Sich goldig roter Schein.  
  
Ich aber zog den Weg entlang  
Und hörte auch den Schall –  
Ach, was seit jener Stund' ich sang,  
War nur sein Widerhall.

*Emanuel Geibel (1815–1884)*

Love sat as a nightingale  
In the rose bush, and sang;  
It flew out, the wonderful, sweet sound,  
Along the green forest.  
  
And as it sounded, there rose circling around,  
From a thousand flowers, the scent.  
And all of the treetops rustled softly,  
And the breeze blew more gently still;  
  
The brooks were silent,  
Barely having splashed from the heights.  
The fawns stood as in a dream  
And listened to the sound.  
  
And brighter and always brighter  
The sun's rays shone forth,  
Over the flowers, forest, and the canyon,  
They spilled their golden red glow.  
  
But I walked along the forest  
And also heard the sound –  
Ah! All that since that hour I have sung  
Was only its echo.

**No.4**

**11 Der Mond kommt still gegangen**

Mit seinem goldnen Schein,  
Da schläft in holdem Prangen  
Die müde Erde ein.

Und auf den Lüften schwanken  
Aus manchem treuen Sinn  
Viel tausend Liebesgedanken  
Über die Schläfer hin.

Und drunten im Thale, da funkeln  
Die Fenster von Liebchens Haus;  
Ich aber blicke im Dunkeln  
Still in die Welt hinaus.

*Emanuel Geibel*

**BRAHMS Op.57 No.8**

**12 Unbewegte laue Luft,**

Tiefe Ruhe der Natur;  
Durch die stille Gartennacht  
Plätschert die Fontäne nur.

Aber im Gemüte schwillt  
Heißere Begierde mir,  
Aber in der Ader quillt  
Leben und verlangt nach Leben.  
Sollten nicht auch deine Brust  
Sehnlichere Wünsche heben?  
Sollte meiner Seele Ruf  
Nicht die deine tief durchbeben?  
Leise mit dem Ätherfuß  
Säume nicht, daher zu schweben!

Komm, o komm, damit wir uns  
Himmlische Genüge geben!

*Georg Friedrich Daumer*

The moon rises quietly  
With its golden glow.  
There sleeps in glorious splendor,  
The tired earth.

And up in the air, sway  
From many faithful minds,  
Many thousand loving thoughts,  
Over those who sleep.

And down in the valley,  
There sparkle, the windows of my beloved's house;  
But I gaze in the dark,  
Silently, out into the world.

Motionless mild air,  
Nature deep at rest,  
Through the still garden night,  
Only the fountain splashes.

But my soul swells  
With a more passionate desire  
Life surges in my veins,  
And yearns for life.  
Should not your breast, too,  
Heave forward with passionate desire?  
Should the cry of my soul not  
Quiver deeply through your own?  
Softly, with ethereal feet,  
Delay not, glide to me!

Come, oh come, so that we might  
Give each other heavenly satisfaction!

## R. SCHUMANN

### Liederkreis Op.39 *Joseph von Eichendorff (1788–1857)*

#### I. In der Fremde

- 13 Aus der Heimat hinter den Blitzen rot  
Da kommen die Wolken her,  
Aber Vater und Mutter sind lange tot,  
Es kennt mich dort keiner mehr.

Wie bald, ach wie bald kommt die stille Zeit,  
Da ruhe ich auch, und über mir  
Rauscht die schöne Waldeinsamkeit,  
Und keiner kennt mich mehr hier.

#### II. Intermezzo

- 14 Dein Bildnis wunderselig  
Hab ich im Herzensgrund,  
Das sieht so frisch und fröhlich  
Mich an zu jeder Stund'.

Mein Herz still in sich singet  
Ein altes schönes Lied,  
Das in die Luft sich schwinget  
Und zu dir eilig zieht.

#### III. Waldesgespräch

- 15 Es ist schon spät, es ist schon kalt,  
Was reitst du einsam durch den Wald?  
Der Wald ist lang, du bist allein,  
Du schöne Braut! Ich führ dich heim!

„Groß ist der Männer Trug und List,  
Vor Schmerz mein Herz gebrochen ist,  
Wohl irrt das Waldhorn her und hin,  
O flieh! Du weißt nicht, wer ich bin.“

So reich geschmückt ist Ross und Weib,  
So wunderschön der junge Leib,  
Jetzt kenn ich dich – Gott steh mir bei!  
Du bist die Hexe Lorelei.

From my homeland, beyond the red lightning,  
The clouds come drifting in.  
But father and mother are long dead;  
Now, no one knows me there.

How soon, ah, how soon comes that quiet time,  
When I, too, shall rest, and above me,  
Rustle the beautiful, lonely woods,  
And no one knows me here anymore.

Your likeness, beautiful,  
I hold deep in my heart;  
It gazes so freshly and happily  
At me, every hour.

My heart, to itself softly sings  
An old, beautiful song,  
That soars into the sky  
And to you, swiftly flies.

It is already late, it is already cold,  
Why ride lonely through the forest?  
The forest is long, you are alone,  
You lovely bride! I'll lead you home!

*Great is man's deceit and cunning  
With grief, my heart is broken,  
It echoes, the hunting horn, here and there,  
Oh flee! You know not who I am.*

So richly decorated are the horse and the woman,  
So wonderfully beautiful, her youthful form,  
Now I know you – God, protect me!  
You are the witch, Lorelei.

„Du kennst mich wohl – von hohem Stein  
Schaut still mein Schloss tief in den Rhein.  
Es ist schon spät, es ist schon kalt,  
Kommst nimmermehr aus diesem Wald.“

#### **IV. Die Stille**

- 16** Es weiß und rät es doch keiner,  
Wie mir so wohl ist, so wohl!  
Ach, wüsst es nur einer, nur einer,  
Kein Mensch es sonst wissen sollt!

So still ist's nicht draußen im Schnee,  
So stumm und verschwiegen sind  
Die Sterne nicht in der Höh,  
Als meine Gedanken sind.

Ich wünsch', ich wäre ein Vöglein  
Und zöge über das Meer,  
Wohl über das Meer und weiter,  
Bis dass ich im Himmel wär!

#### **V. Mondnacht**

- 17** Es war, als hätt' der Himmel,  
Die Erde still geküsst,  
Dass sie im Blütenschimmer  
Von ihm nur träumen müsst.

Die Luft ging durch die Felder,  
Die Ähren wogten sacht,  
Es rauschten leis die Wälder,  
So sternklar war die Nacht.

Und meine Seele spannte  
Weit ihre Flügel aus,  
Flog durch die stillen Lande,  
Als flöge sie nach Haus.

*You know me well – from its towering rock,  
My castle looks deep, silently, into the Rhine.  
It is already late, it is already cold,  
You'll never come out of this forest again!*

No one knows and no one guesses  
How happy I am, how happy!  
Ah, if only one person knew, only one,  
No one else ever should know!

So silent, it is not, outside in the snow,  
Nor as still and concealed  
Are the stars in the sky,  
As are my own thoughts.

I wish I was a little bird,  
And I could fly across the sea,  
Out over the sea and farther,  
Until I were in Heaven!

It was as though Heaven  
Had softly kissed the earth,  
So that she, in a gleaming blossom,  
Must only dream of him.

The breeze passed through the fields,  
The corn swayed gently around,  
The forests murmured softly,  
So clear with stars was the night.

And my soul spread  
Out wide her wings,  
And flew across the silent land,  
As if flying to her home.

## VI. Schöne Fremde

18 Es rauschen die Wipfel und schauern,  
Als machten zu dieser Stund'  
Um die halbversunkenen Mauern  
Die alten Götter die Rund'.

Hier hinter den Myrtenbäumen  
In heimlich dämmernder Pracht,  
Was sprichst du wirr wie in Träumen  
Zu mir, phantastische Nacht?

Es funkeln auf mich alle Sterne  
Mit glühendem Liebesblick,  
Es redet trunken die Ferne  
Wie vom künftigen, großem Glück!

## VII. Auf einer Burg

19 Eingeschlafen auf der Lauer  
Oben ist der alte Ritter;  
Drüber gehen Regenschauer  
Und der Wald rauscht durch das Gitter.

Eingewachsen Bart und Haare  
Und versteinert Brust und Krause,  
Sitzt er viele hundert Jahre  
Oben in der stillen Klause.

Draußen ist es still und friedlich,  
Alle sind ins Tal gezogen,  
Waldesvögel einsam singen  
In den leeren Fensterbogen.

Eine Hochzeit fährt da unten  
Auf dem Rhein im Sonnenscheine,  
Musikanten spielen munter,  
Und die schöne Braut die weinet.

The tree-tops rustle and shudder,  
As if this very hour,  
Around these half-sunken walls,  
The ancient Gods were pacing.

Here, beyond the Myrtle trees,  
In secret twilit splendor,  
What are you saying to me, obscurely, as in a dream,  
Fantastic night?

They glitter down on me, all of the stars,  
With a fiery glow, full of love,  
It speaks, drunkenly, the distant horizon,  
Of the great happiness to come!

Fallen asleep at his lookout,  
Up there is that old knight;  
Rain showers pass overhead,  
And the forest stirs through the gate.

Matted together, beard and hair,  
And turned to stone, breast and ruff,  
He has sat up there for centuries,  
Up there in his silent cell.

Outside it is quiet and peaceful,  
All have gone down into the valley.  
Forest birds sing, lonely,  
In the empty window arches.

A wedding party is happening down there,  
On the Rhine, in sunshine,  
Musicians play merrily,  
And the lovely bride, she weeps.

### **VIII. In der Fremde**

**20** Ich hör' die Bächlein rauschen  
Im Walde her und hin,  
Im Walde in dem Rauschen  
Ich weiß nicht, wo ich bin.

Die Nachtigallen schlagen  
Hier in der Einsamkeit,  
Als wollten sie was sagen  
Von der alten, schönen Zeit.

Die Mondeschimmer fliegen,  
Als seh' ich unter mir  
Das Schloss im Thale liegen,  
Und ist doch so weit von hier!

Als müsste in dem Garten  
Voll Rosen weiß und rot,  
Meine Liebste auf mich warten,  
Und ist doch lange tot.

### **IX. Wehmut**

**21** Ich kann wohl manchmal singen,  
Als ob ich fröhlich sei,  
Doch heimlich Tränen dringen,  
Da wird das Herz mir frei.

Es lassen Nachtigallen,  
Spielt draußen Frühlingsluft,  
Der Sehnsucht Lied erschallen  
Aus ihres Kerkers Gruft.

Da lauschen alle Herzen,  
Und alles ist erfreut,  
Doch keiner fühlt die Schmerzen,  
Im Lied das tiefe Leid.

I hear the brooklets murmuring  
through the forest, here and there;  
In the forest, in the murmuring,  
I know not, where I am.

The nightingales are singing,  
Here in the solitude,  
As though they wished to sing  
Of the old, good days.

The moonlight flickers  
As though I saw below me  
The castle in the valley,  
And yet it is so far from here!

As though, in the garden,  
Full of roses, white and red,  
My love were waiting for me,  
Yet she is so long dead.

Yes, I can sometimes sing,  
As though I were content,  
But secretly, tears well up,  
And my heart is set free.

Nightingales are singing  
When spring is outside,  
Their longing song ringing out  
From their dungeon cell.

Then all hearts listen,  
And everyone is rejoicing,  
Yet nobody feels the pain,  
In the song, the deep sorrow.

## **X. Zwielight**

- 22** Dämmerung will die Flügel spreiten,  
Schaurig rühren sich die Bäume,  
Wolken ziehn wie schwere Träume –  
Was will dieses Grau'n bedeuten?

Hast ein Reh du lieb vor andern,  
Lass es nicht alleine grasen,  
Jäger ziehn im Wald und blasen,  
Stimmen hin und wieder wandern.

Hast du einen Freund hienieden,  
Trau ihm nicht zu dieser Stunde,  
Freundlich wohl mit Aug' und Munde,  
Sinnt er Krieg im tück'schen Frieden.

Was heut gehet müde unter,  
Hebt sich morgen neu geboren.  
Manches geht in Nacht verloren –  
Hüte dich, sei wach und munter!

## **XI. Im Walde**

- 23** Es zog eine Hochzeit den Berg entlang,  
Ich hörte die Vögel schlagen,  
Da blitzten viel Reiter, das Waldhorn klang,  
Das war ein lustiges Jagen!

Und eh' ich's gedacht, war alles verhallt,  
Die Nacht bedeckt die Runde,  
Nur von den Bergen noch rauschet der Wald  
Und mich schauert's im Herzensgrunde.

## **XII. Frühlingsnacht**

- 24** Über'm Garten durch die Lüfte  
Hört' ich Wandervögel ziehn,  
Das bedeutet Frühlingsdüfte,  
Unten fängt's schon an zu blühen.

Jauchzen möcht' ich, möchte weinen,  
Ist mir's doch, als könnt's nicht sein!  
Alle Wunder wieder scheinen  
Mit dem Mondesglanz herein.

Dusk is about to spread its wings,  
They shudder and stir now, the trees,  
Clouds drift by like oppressive dreams –  
What does this gray dusk imply?

If you have a fawn you love more than others,  
Leave her not alone to graze,  
Hunters move in the forest and blow their horns,  
Voices wander to and fro.

If you have a friend here on earth,  
Trust him not at this hour;  
Though friendly with his eyes and lips,  
He is at war, in treacherous peace.

What, today, goes tiredly down,  
Will rise tomorrow, newly born.  
Much can be lost in the night –  
Be wary, be watchful and on guard!

Around the mountain wound a wedding procession,  
I hear the birds warbling.  
Riders flashed by, their horns sounding,  
That was a merry chase!

And before I knew, all had faded,  
The night covers the land;  
Only the forest sighs from the mountain,  
And I shudder with fear, deep in my heart.

Over the garden, through the air,  
I hear wandering birds fly,  
This means spring is in the air,  
Below, already, beautiful flowers are blooming.

I could shout, I could weep,  
For it seems to me that it cannot be!  
All the wonders come flooding back,  
Gleaming in the moonlight.

Und der Mond, die Sterne sagen's,  
Und im Träumen rauscht's der Hain,  
Und die Nachtigallen schlagen's:  
Sie ist deine! Sie ist dein!

### **Myrthen Op.25**

#### **No.3 Der Nussbaum**

Es grünet ein Nussbaum, vor dem Haus,  
Duftig,  
Luftig  
Breitet er blättrig die Blätter aus.

Viel liebliche Blüten stehen d'ran,  
Linde  
Winde  
Kommen, sie herzlich zu umfahn.

Es flüstern je zwei zu zwei gepaart,  
Neigend,  
Beugend  
Zierlich zum Kusse die Häuptchen zart.

Sie flüstern von einem Mägdlein, das  
Dächte  
Die Nächte  
Und tagelang, wusste ach! selber nicht was.

Sie flüstern – wer mag verstehen so gar  
Leise  
Weis'?  
Flüstern von Bräut'gam und nächstem Jahr.

Das Mägdlein horchet, es rauscht im Baum;  
Sehnend,  
Wähnend  
Sinkt es lächelnd in Schlaf und Traum.

*Julius Mosen (1803–1867)*

And the moon, the stars say it,  
And in dreams the forest whispers it,  
And the nightingales sing it:  
She is yours, she is yours!

A nut tree blossoms outside the house,  
Fragrantly,  
Airily,  
It spreads its leafy big branches.

Many lovely blossoms, it bears,  
Gentle  
Winds  
Come, to tenderly caress them.

They whisper, two by two, together,  
Inclining,  
Bending  
Gracefully, to kiss their delicate heads.

They whisper of a maiden who  
Thought  
For nights  
And days, long, of – ah! – she knew not what.

They whisper – who can understand  
So soft  
A song?  
The whisper of a bridegroom and next year.

The maiden listens, the tree rustles;  
Yearning,  
Musing,  
She drifts smiling into sleep and dreams.

*Special thanks to  
album sponsors Karen J. Kubin & Jennifer and Chris Brahm,  
Karen Lile Productions for use of the 1953 Steinway D piano,  
and to Cory Weaver for his beautiful photography.*

Recording: 27 January–1 February 2023, Skywalker Sound, Nicasio, California  
Recording Producer & Engineer, Editing & Mastering: David v.R. Bowles (Swineshead Productions, LLC)  
Assistant Engineer: Dann Thompson  
Piano Tuner & Technician: Lawrence Lobel  
German Language Coaches: Anja Burmeister and Nils Neubert

Publisher (Korngold): Schott

Music Texts by Ernst Lothar (1890–1974) © 1921 by Schott Music, Mainz. Reproduced by permission. All rights reserved.

Sung Text Translations: Aryeh Nussbaum Cohen

Photography: Jiyang Chen (cover, pp. 4, 16); Cory Weaver (pp. 8, 12, 17, 31)

Design, Layout, Editorial: WLP London Ltd

© 2025 The copyright in this sound recording is owned by Aryeh Nussbaum Cohen

© 2025 Aryeh Nussbaum Cohen [aryehnussbaumcohen.com](http://aryehnussbaumcohen.com)

Marketed by Avie Records [avie-records.com](http://avie-records.com)

All rights of the producer and of the owner of the work reproduced reserved.  
Unauthorised copying, hiring, lending, public performance and broadcasting of this record prohibited.



AV2742  
822252274226

